



山水与风景写生艺术大展 作品集

王 赞 葛学斌 杜兴林 主编
周海忠 汪强华 副主编

中国
写生
大会

河北出版传媒集团
河北美术出版社



山水与风景写生艺术大展 作品集

王 赞 葛学斌 杜兴林 主编
周海忠 汪强华 副主编

河北出版传媒集团
河北美术出版社



COLLECTION OF WORKS FOR LANDSCAPE SKETCH ART EXHIBITION



Wang Zan Ge XueBing Du Xinglin Chief editor
Zhou Haizhong Wang Qianghua Deputy editor

Hebei Publication and Media Group
Hebei Art Publishing House

策 划：潘海波 艺术总监：王 赞 井士剑 骆献跃 谢 海
责任编辑：杨 硕 设计总监：朱 珺
特约编辑：吕明翠 摄影总监：孙 健
装帧设计：上海回唐文化传播有限公司

图书在版编目（C I P）数据
山水与风景写生艺术大展作品集 / 王赞, 葛学斌主
编. -- 石家庄 : 河北美术出版社, 2016.12

ISBN 978-7-5310-8353-5

I . ①山… II . ①王… ②葛… III . ①山水画—作品
集—中国—现代②风景画—写生画—作品集—中国—现代
IV . ①J221
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 312552 号

山水与风景写生艺术大展作品集
王赞 葛学斌 杜兴林 主编
周海忠 汪强华 副主编

出版：河北出版传媒集团 河北美术出版社
发行：河北美术出版社
地址：石家庄市和平西路新文里 8 号
邮编：050071
电话：0311-87060677
网址：www.hebms.com
制版：浙江曼普实业有限公司
印刷：浙江曼普实业有限公司
开本：787×1092 1/12
印张：18
印数：1-3000
版次：2016 年 12 月第 1 版
印次：2016 年 12 月第 1 次印刷

定价：220.00 元



服务质量承诺：如发现缺页、倒装等印刷质量问题，可直接向本社调换。
服务电话：0311-87060677



写生的意义（ 代序 ）

中国美术学院副院长、2016 年中国写生大会总策展人 / 王赞

2016年11月在浙江丽水莲都区举办一场山水与风景对话的写生活活动。在中国传统绘画的语境中，以“山水”一词作为绘画的一个科目，它区别于人物、花卉、鸟虫、禽兽等画科。“风景”一词其核心与“山水”一词的基本内涵相近，我认为应该是中西文字翻译中的区别，而非精神意义上的不同。两者都是人面对自然而产生绘画表现的方式。

我们姑且将“山水”一词代表中国的水墨画，“风景”一词代表西方的油画作为讨论的区别，以便在文章的叙述环境下清晰地辨明中国本土与中国人认为的非中国本土的西方区域绘画的不同，从而让“山水”与“风景”在地域上有了一个区分，在绘画的材质上也有宣纸、水墨与布、油彩上的区别。我只认可这样的区分。

本次活动的目的是将两个地域的画家，中国与中国地域以外的画家汇聚在一起，以各自的绘画材料，面对共同的自然予以写生，这是水墨与油画之间的对话，是以写生为手段的交流。写生是从事画画的人的基本手段；写生是使用绘画语言

感受自然，表现自然的一种方式；写生是画家面对生活环境而记录和记载心灵活动的行为轨迹。写生是画家间交流最为简洁的方法，不用语言的翻译，不用解释，心领神会，彼此了然。水墨与油画虽然材质不同，绘画方法不同，但是技艺的高地彼此能够感受得到。我们不在意识形态、思想观念上纠缠不清，我们只是面对共同的自然景物，面对绘画的技艺。

我们以“中国写生”为题，在美丽的丽水莲都区进行中外文化的交流，交流是我们彼此间意义所在，感受中国，感受写生的快乐。在世界文化的范围内共享艺术的自由与心灵。

我不希望我们总是以一种排他性的、以中国传统的理论为自己辩护而形成的某种敌对的讨论方式加以区别中国本土与非中国本土地域的表述。面对自然，面对“山水”和“风景”，画家们在共同面对写生，这是有意味的画家之间的交流。

2016年12月3日于杭州醒石山房



WHAT DOES SKETCHING MEAN-PREFACE ONE

Associate Dean of China Academy of Art,
Chief Curator of 2016 Chinese Sketching Conference / Wang Zan

A sketching activity for the dialogue between “Shanshui” and landscape will be held in Liandu District, Lishui City, Zhejiang in November 2016. In the context of Chinese traditional painting, the word "Shanshui" is a painting subject different from those of characters, flowers, birds, insects and animals.

"Shanshui" and "landscape" have similar connotation, which as I think, should be due to the distinction between Chinese and Western translation, but not the difference of spirit. Both are the ways in which human beings show the nature with paintings. In this article, for clearer discussion, the word “Shanshui” is applied to represent for the Chinese ink painting, and “landscape” for Western oil painting so as to clearly discern the differences between Chinese paintings and those of Western regions in Chinese people’s eye. Accordingly, “Shanshui” and "landscape" are differentiated in the region as well as in painting materials, which is embodied in the differences between rice paper and canvas, ink and oil. I only recognize such kind of distinction.

The activity is designed to bring together painters from China and other countries, who will paint from the same natural scenery with their own painting materials. It initiates a dialogue

between ink and oil paintings by means of sketching — the basic means for painters to feel and express nature with painting language. By recording artist's mental trace, painting has become the easiest way for artists to communicate. They understand and appreciate each other naturally without translation and explanation. Despite of the differences of materials and methods, art essence of ink and oil paintings can be appreciated by painters of both sides. We are not entangled in ideology or ideas, instead, we merely paint from the common natural scenery with different techniques.

Themed by “Sketching from Nature in China”, we develop cultural exchange between China and foreign countries in attractive Liandu District of Lishui City, which denotes the meaning of the activity: Feeling China and enjoying sketching, we share the freedom and soul of art worldwide. We had better not always apply a hostile discussion way, in which to defend for an exclusive Chinese traditional theory and distinguish Chinese native paintings from those of other countries. Artists communicate with each other through nature, "Shanshui" and "landscape", and paint together.

December 3, 2016 Wang Zan, at Xingshi Mountain House, Hangzhou

中国写生大会



序二

莲都区委书记、2016 中国写生大会组委会主任 / 杜兴林

“流珠溅玉瓯江水，争奇竞秀括苍地”。莲都历史悠久，人文荟萃，生态环境得天独厚，浙江第二大江——瓯江最瑰丽一段穿流其间，翠峦叠嶂，溪川纵横，留下一片独特的诗意空间。位于市区西南28公里处的古堰画乡，以堰闻名，以画为魂，以生态为根，是八百里瓯江最璀璨的明珠，国家4A级景区。

这里有人类农耕水利文明活化石——通济堰；这里诞生了为民族抗战作出卓越贡献的军工生产基地——浙江铁工厂；这里传承了丰富多彩的乡村民俗艺术，孕育了中国乡土画派的典型代表——丽水巴比松，是中国最大的写生创作基地之一；这里也是“中国摄影之乡”和中国书法家协会的主要创作基地。习近平总书记在浙江任职期间曾到古堰画乡考察调研，并在2015年中央党校第一期县委书记研修班学员座谈会上高度点赞。

近年来，莲都区把古堰画乡作为展示莲都形象的窗口，作为莲都全域旅游发展的新引擎，着力加快特色小镇建设和创5A步伐，先后荣获全国首批特色小镇、首批乡村旅游创客示范基地、深化城镇基础设施投融资模式创新试点镇、最美乡愁艺术小镇四个“国字号”荣誉。尤其在文化艺术方面，景区遵循“艺术之乡、浪漫之都、

休闲胜地”的理念，形成了美术写生基地、油画创作基地、行画生产基地、生态休闲度假中心“三基地一中心”的发展定位，并通过举办丽水巴比松风景油画展、中国知名油画家古堰画乡写生创作等活动，形成固定的文化活动平台，有效提升了景区的文化品牌知名度，也为办好中国写生大会增添了信心。

绝美的风景和高端的艺术联袂，悠久的传统与时尚的元素共荣。本次中国写生大会以“对话：山水与风景”为题，构筑一个促进中外艺术家交流的平台，践行文化自信的舞台，让东方文化——“山水”与西方文化——“风景”两种观念在碰撞中产生艺术火花。活动一旦形成长效的、可持续的运营模式，通过每年活动的作品收藏，将会形成一个著名的文化识别系统，同时也会成为莲都无形的文化财富。

相信通过写生大会的举办，必将有助于特色小镇建设和创5A工作，必将有助于丰富文化内涵、提升旅游品质，必将有助于创建国家级全域旅游示范区创建，必将促进莲都的发展和繁荣。

2016年11月20日于莲都



PREFACE TWO

Secretary of Liandu District / Du Xinglin

“Flowing beads splash like pearls into Oujiang River, talents and treasures contend uniqueness and beauty in Kuangcang”. Liandu (Lotus city) is a place bound with long history, rich culture and unique ecological environment. The second largest river in Zhejiang - Oujiang River displays its most magnificent flow through Liandu; green mountains roll over one another and rivers run across each other, creating a unique poetic space. Guyanhuaxiang, 28 km away from the southwest of downtown area, is the brightest pearl on Oujiang River and the national 4A level scenic spot. The town is renowned for its weirs, with paintings as its soul and ecology as root.

There is a living fossil of human agriculture and water conservancy civilizations – Tongji Weir; Zhejiang Iron Works – the military production base which has made great contributions to the Liberation War was born here; a variety of rural folk arts have been well inherited, breeding the typical representative of Chinese rural painting school – Lishui Barbizon, one of China's largest painting and creation bases; it is also known as the "Hometown of Chinese photography" and the main creative base of the Chinese Calligraphers Association. General Secretary Xi Jinping has investigated Guyanhuaxiang during his tenure in Zhejiang Province. In 2015, Secretary Xi spoke highly of the town at the first-phase trainee session of training class for county party secretaries in the Party School of the CPC.

In recent years, by regarding Guyanhuaxiang as a display window for its image, as well as the new engine of its tourist development, Liandu District has focused on accelerating the construction of featured town and the pace of striving for 5A grade scenery spot. The town has won four "Guo Zihao" (national) honors: the First Batch of National Featured Towns, the First Batch of National Rural Tourism Demonstration

Bases, Innovation Pilot Town for Deepening Investment and Financing Model in Urban Infrastructure, the Most Beautiful Nostalgia Art Town. Especially in arts and culture, following the concept of "Hometown of Art , Capital of Romance and Resort of Leisure", the scenic area has positioned its development in “Three Bases and One Center”, namely bases of sketching, oil painting creation and line painting production and a center of ecological leisure. A fixed platform for cultural activities has been formed through holding Lishui Barbizon Landscape Oil-painting Exhibition, Chinese well-known painters’ sketching creation in Guyanhuaxiang and other activities, effectively promoting its reputation as cultural brand, and increasing the confidence in successfully holding the Chinese Sketching Conference.

Beautiful scenery combines with high-end art; a long tradition and fashion elements prosper together. Themed by "Dialogue: Shanshui and Landscape", the Chinese Sketching Conference intends to build up a platform for promoting the exchange of Chinese and foreign artists and practicing cultural self-confidence, so that oriental culture – "shanshui" and western culture – "landscape" sparkle in the collision. Once the long-acting and sustainable mode of operation is formed, a well-known cultural identification system will be established through the annual collection of works in the activities, which will also become an intangible cultural wealth.

I believe that sketching conference will certainly contribute to the construction of featured town and 5A-grade establishment, will certainly be beneficial to enrich the cultural connotation, and enhance the quality of tourism, will certainly help create a national tourism demonstration of the whole area, and will certainly facilitate the development and prosperity of Liandu.

November 20, 2016 Du Xinglin, at Liandu



序三

法国美协主席 / 雷米·艾融

很高兴能受邀来到我们美丽的莲都，在这样一个城市我发现写生创作与大自然得到完美的融合。

在此时此刻，我怀着极大的感恩想感谢我们活动的主办方葛学斌先生、王赞先生、杜兴林先生，让我们虽然远在他乡，却能感受至交好友般的热情款待，以及参与我们的艺术创作活动。我也想感谢我的私交好友：卓旭光先生、佟爱明女士，正是因为他们的牵线，我们才有幸来到莲都。同时我也想感谢周海忠先生对我们此行热情地陪同以及全方位的介绍。

我认为写生创作在中国历史悠久且极富生命力，在与中国艺术家的多次交流以及造访中国多个美术学院后，我更加确定我的想法。中国一直以来在艺术界人才辈出，这对于世界艺术的发展起到了至关重要的作用。

写生创作在我看来已经成为中国与外国艺术家交流的核心，这是我们的世界、我们的时代不断推旧出新的最基本动力，因为我们所居住的地球由于全球化以及交通工具的不断发展，已经成了地球村。写生创作是一位艺术家将他所见所感用画笔记录并加入了他对环境以及人类可持续发展的诠释。

保护我们的环境以及保持生物种类多样性至关重要，这就是我们作为艺术工作者需要不断地创新来对大自然进行更深层次的解读，让我们自己也融入大自然的多样性。

中国的绘画一直以来都以其强大的动力推动着人们对精神世

界的探索。

此外中国经济在过去三十多年间取得了举世瞩目的成就，这一切的发生都离不开中国人民的智慧以及科技手段的进步。人类平均寿命延长，同样人们对艺术精益求精的追求也在不同时代的人身上得以传承和延续。

因为对大自然的敬重及爱戴植根于中国人的传统，所以中国向世界人民传达的信息是它将会在可持续发展这条道路上坚定不移地前行。

我们可以把山水画创作比喻为一场冒险，中国的画家已然乐在其中。而我们西方画家则刚开始旅程。我们希望能以我们的方式对大自然这门语言进行研习。

高山、流水、清风、植物以及人类的建筑，犹如辞藻与语法，极大地丰富了艺术创作者们对大自然这门语言的学习。所有的画家都有两位老师，他们分别是大自然以及艺术界的先辈，前辈对于新兴画家的提拔让他们能从自身角度观察到大自然的轮廓。

在拥有让人叹为观止美景的莲都，我们能够书写绘画与大自然水乳交融的新篇章。

让我们从美丽的莲都出发，让我们通过山水画一起去寻找世界的和谐。

2016年11月20日于莲都



PREFACE THREE

Chairman of French Art Association / Rémy Aron

I am very pleased to be invited to the beautiful Liandu District, where I found sketching and nature are perfectly united.

At this moment, I would like to express my gratitude to our organizers, Mr. Ge Xuebin, Mr. Wang Zan, and Mr. Du Xinglin for participating in our artistic creation. Though far away from home, we can feel the warmest hospitality like closest friends. Thank you my personal friends: Mr. Zhuo Xuguang, and Ms. Tong Aiming. Due to your matchmaking, we have the honor to come here. I would also like to thank Mr. Zhou Haizhong for his passionate accompany and comprehensive introduction during the trip.

I believe sketching has a long history and strong vitality in China. After the exchange with Chinese artists for many times and visits to several fine arts colleges in China, I become more sure of my thought. There have always been talents of art emerging in China, which has played a crucial role for the development of the world's art.

Sketching has become the core of communication between Chinese and foreign artists. This is the most basic motive force of our world and our age to create new things. Because of the globalization and the continuous development of transportation means, the earth has become a village. Sketching is recording what an artist sees and feels, with his own interpretation of environment and the sustainability of mankind infused.

Protecting our environment and preserving the diversity of living species is critical, which requires our deeper understanding for the nature through pursuing continuous creation. Let's integrate ourselves into the diversity of nature.

Chinese painting has always been driving people's exploration for spiritual world with its strong impetus.

Additionally, Chinese economy has made remarkable achievements in the past 30 years, all of which can not be made without the wisdom of the Chinese people and the progress of science and technology. The average life expectancy of human beings is prolonged, meanwhile, the pursuit for artistic excellence is also inherited and extended by people of different ages.

As the respect and love for nature take roots in Chinese tradition, what Chinese people are conveying to the world is that China will unswervingly step forward on the course of sustainable development.

We can compare the creation of landscape painting to an adventure, which have been enjoyed by the Chinese painters, while our Western painters are just beginning the journey. We hope that we can study the language of nature in our own way.

Alpine, flowing water, breeze, plants and human architecture, like rhetoric and grammar, greatly enrich the art creators' learning of the language of nature. All painters have two teachers, who are predecessors of the nature and the art. The teaching from the older generation have led the new artists to observe the contours of nature from their own point of view.

In Liandu – a place with enchanting scenery, we can write a new chapter of infused painting and nature. Let us start from beautiful Liandu to find the harmony of the world through “Shanshui” paintings.

November 20, 2016 Rémy Aron, at Liandu

